

Kolektiv autorů

Německá konverzace u lůžka nemocného



Tato elektronická kniha byla zakoupena v internetovém knihkupectví **Grada.cz**

Jméno a příjmení kupujícího: **Eva Jansa**

E-mail: **eva.jansa.eu@gmail.com**

Upozorňujeme, že elektronická kniha je dílem chráněným podle autorského zákona, a je určena jen pro osobní potřebu kupujícího. Kniha jako celek ani žádná její část nesmí být volně šířena na internetu, ani jinak dále zveřejňována. V případě dalšího šíření neoprávněně zasahujete do autorského práva s důsledky podle platného autorského zákona a trestního zákoníku.

Velmi si vážíme, že e-knihu dále nešíříte. Jen díky Vaším nákupům dostanou autoři, vydavatelé a knihkupci odměnu za svou práci. Děkujeme, že tak přispíváte k rozvoji literatury a vzniku dalších skvělých knih.

Máte-li jakékoli otázky ohledně použití e-knihy, neváhejte nás prosím kontaktovat na adrese **eknihy@gradac.cz**

Kolektiv autorů

Německá konverzace u lůžka nemocného

Grada Publishing

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Kolektiv autorů

**NĚMECKÁ KONVERZACE U LŮŽKA
NEMOCNÉHO**

Editoři: Mgr. Jan Lomíček, Ph.D., Mgr. Vlasta Wirthová

Editoři děkují za spolupráci v jednotlivých oblastech konzultantům:
MUDr. Václavu Chytilovi, PhDr. Aleně Uričkové, Ph.D.,
a MUDr. Aleši Wirthovi.

Překlad do němčiny: Mgr. Jana Mohrová

© Grada Publishing, a.s., 2018

Cover Photo © depositphotos.com 2018

Vydala Grada Publishing, a.s.

U Průhonu 22, Praha 7

jako svou 6956. publikaci

Odpovědná redaktorka Mgr. Ivana Podmolíková

Sazba a zlom Karel Mikula

Počet stran 152

1. vydání, Praha 2018

Vytiskly Tiskárny Havlíčkův Brod, a.s.

Názvy produktů, firem apod. použité v knize mohou být ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků, což není zvláštním způsobem vyznačeno.

Postupy a příklady v této knize, rovněž tak informace o lécích, jejich formách, dávkování a aplikaci jsou sestaveny s nejlepším vědomím autorů. Z jejich praktického uplatnění však pro autory ani pro nakladatelství nevyplývají žádné právní důsledky.

ISBN 978-80-247-1566-7 (ePub)

ISBN 978-80-247-1540-7 (pdf)

ISBN 978-80-271-0211-2 (print)

Obsah

Předmluva	11
1 Obecné pokyny, osobní údaje, anamnéza	12
2 Vnitřní lékařství	22
Nynější onemocnění	22
Rodinná anamnéza	25
Pracovní anamnéza	26
Sociální anamnéza	26
Alergologická anamnéza	26
Osobní anamnéza	27
Gynekologická anamnéza	28
Klinické vyšetření (základ)	29
3 Chirurgie, operační příprava	32
Břicho	32
Vyšetření břicha	34
Končetiny – horní končetina/dolní končetina	36
Následná vyšetření	37
Poučení o operaci, předoperační příprava	39
4 Gynekologie, porodnictví	43
Rodinná anamnéza	43
Osobní anamnéza	43
Gynekologická anamnéza	46
Těhotné ženy, porod	50
5 Pediatrie	55
Otázky pro rodiče	55

Rodinná anamnéza	60
Osobní anamnéza	60
Alergologická anamnéza	64
Dívky – gynekologická anamnéza	64
Pokyny pro dítě	67
6 Ošetřovatelství	69
Příjem pacienta	69
Na pokoji, na oddělení	70
Režim dne, služby	72
Sesterská anamnéza	75
Propuštění pacienta	77
Překlad pacienta	79
Úprava lůžka	80
Převlékání nemocného	82
Hygienická péče	83
Polohování	86
Výživa	88
Měření fyziologických funkcí	90
Vyprazdňování moči	92
Cévkování	94
Vyprazdňování stolice	96
Klyzma	98
Bolest	101
Spánek	105
Podávání léků per os	107
Injekce – aplikace pod kůži – inzulin	109
Edukace	110
Injekce – aplikace do svalu	112

Injekce – aplikace do žíly	114
Infuze	116
Transfuze	118
Aplikace kyslíku	120
Aplikace léku na kůži	121
Aplikace léku do oka	123
Aplikace léku do nosu, ucha	124
Aplikace léku rektálně	125
Zavádění léku vaginálně	126
Odběr biologického materiálu na vyšetření . . .	127
Krev	127
Moč (střední proud)	129
Sběr moči	130
Stolice	131
Sputum	132
Převaz rány	133
Předoperační příprava	134
Pro šestinedělí	137
Polohování a pohybový režim	137
Hygiena	139
Výživa	142
Vyprazdňování	143
Kontrola očistků, krvácení, zavinování dělohy	145
Rejstřík	147

Inhalt

1 Allgemeine Anweisungen, persönliche Daten, Anamnese	12
2 Innere Medizin	22
Derzeitige Erkrankungen	22
Familienanamnese	25
Arbeitsanamnese	26
Sozialanamnese	26
Allergieanamnese	26
Personalanamnese	27
Gynäkologische Anamnese	28
Klinische Untersuchungen (Basis)	29
3 Chirurgie, Operationsvorbereitung	32
Bauch	32
Bauchuntersuchung	34
Gliedermaßen – obere Gliedermaßen/untere Gliedermaßen	36
Folgeuntersuchungen	37
Belehrung über die Operation, präoperative Vorbereitung	39
4 Gynäkologie, Geburtshilfe	43
Familienanamnese	43
Personalanamnese	43
Gynäkologische Anamnese	46
Schwangerschaft, Entbindung	50

5 Pädiatrie	55
Fragen für Eltern	55
Familienanamnese	60
Personalanamnese	60
Allergianamnese	64
Mädchen – gynäkologische Anamnese	64
Anweisungen für das Kind	67
6 Krankenpflege	69
Patientenaufnahme	69
Im Zimmer, in der Abteilung	70
Tagesablauf, Dienste	72
Schwesteranamnese	75
Entlassung des Patienten	77
Patientenverlegung	79
Bettenmachen	80
Umziehen von Patienten	82
Hygienische Pflege	83
Positionierung	86
Ernährung	88
Messung von physiologischen Funktionen	90
Entleerung der Harnblase	92
Katheterisierung	94
Stuhlentleerung	96
Klysma	98
Schmerzen	101
Schlaf	105
Verabreichung von Medikamenten per os	107
Spritzen – Anwendung unter die Haut – Insulin	109

Patientenbelehrung	110
Spritzen – Intramuskuläre Injektion	112
Injektion – Intravenöse Anwendung	114
Infusionen	116
Transfusion	118
Anwendung von Sauerstoff	120
Auftragen von Medikamenten auf die Haut	121
Applikation von Medikamenten ins Auge	123
Applikation von Medikamenten in die Nase, ins Ohr	124
Rektale Anwendung von Medikamenten	125
Vaginale Anwendung von Medikamenten	126
Abnahme von biologischem Material	
zur Untersuchung	127
Blut	127
Urin (Mittelstrahl)	129
Urinsammlung	130
Stuhl	131
Sputum (Auswurf)	132
Wundverbandwechsel	133
Präoperative Vorbereitung	134
Wochenbett	137
Positionierung und Bewegung	137
Hygiene	139
Ernährung	142
Entleerung	143
Wochenflussuntersuchung, Blutung, Rückbildung der Gebärmutter	145

Předmluva

Proces komunikace během vyšetřování a léčby v případě jazykové bariéry musí být maximálně stručný a účelný. Z toho důvodu jsme pro vás připravili soubory otázek, na které je většinou možné odpovědět jednoduše ANO/NE. Otázky a informace jsme rozdělili na oblast lékařskou a ošetrovatelskou, dále pak na hlavní obory v medicíně a ošetrovatelství – internu, chirurgii, gynekologii a porodnictví a pediatrii.

Lékařská oblast se zaměřuje na zjišťování anamnézy, informace o onemocnění a na léčbu pacienta. Ošetrovatelská oblast je rozdělena podle nejčastějších ošetrovatelských postupů a činností sester.

autoři

1 Obecné pokyny, osobní údaje, anamnéza

*Allgemeine Anweisungen,
persönliche Daten, Anamnese*

1. **Dobrý den, jsem doktor ...**
Guten Tag, ich bin Doktor ...
2. **Prosím pojd'te dál.**
Bitte, kommen Sie rein.
3. **Na shledanou.**
Auf Wiedersehen.
4. **Ano.**
Ja.
5. **Ne.**
Nein.
6. **Nevím.**
Ich weiß nicht.

7. **Prosím.**
Bitte.
8. **Děkuji.**
Danke.
9. **Jméno?**
Vorname?
10. **Příjmení?**
Familiennname?
11. **Věk?**
Alter?
12. **Národnost?**
Nationalität?
13. **Státní občanství?**
Staatsangehörigkeit?
14. **Číslo pasu?**
Reisepassnummer?

15. **Trvalé bydliště?**
Daueraufenthalt?
16. **Přechodné bydliště?**
Nebenwohnsitz?
17. **Jste pojištěn/a?**
Sind Sie versichert?
18. **Ukažte mi prosím průkaz vaší zdravotní pojišťovny/vaše cestovní pojištění.**
Zeigen Sie mir bitte die Versichertenkarte Ihrer Krankenkasse/Ihre Reiseversicherung.
19. ***U nepojištěných pacientů***
Prosím počkejte po ošetření na vystavení účtu, poté zaplatíte v pokladně/v kanceláři naší kliniky.
Bei nichtversicherten Patienten – Bitte, warten Sie nach der Behandlung auf die Rechnung, danach bezahlen Sie an der Kasse/im Büro unserer Klinik.

20. **Odložte si.**
Machen Sie sich bitte frei.
21. **Svlékněte se do pasu.**
Machen Sie Ihren Oberkörper frei.
22. **Svlékněte se od pasu dolů.**
Machen Sie Ihren Unterkörper frei.
23. **Posaďte se.**
Setzen Sie sich.
24. **Lehněte si.**
Legen Sie sich hin.
25. **Postavte se.**
Stellen Sie sich auf.
26. **Můžete se obléknout.**
Sie können sich anziehen.

27. **Vyskytují se ve vaší rodině
vážné nemoci jako:**

*Gibt es in Ihrer Familie
ernsthafte Krankheiten wie:*

a) **nádory**

Geschwülste

b) **diabetes**

Zuckerkrankheit

c) **vysoký krevní tlak**

Bluthochdruck

d) **ischemická choroba srdeční**

koronare Herzkrankheit

e) **tuberkulóza**

Tuberkulose

28. **Měl/a jste nějaké vážné onemocnění
kromě běžných dětských nemocí?**

*Hatten Sie eine ernsthafte Krankheit
außer gewöhnlichen Kinderkrankheiten?*

29. **Pokud ano, tak jaké?**

Wenn schon, dann welche?

a) **diabetes**

Zuckerkrankheit

- b) **vysoký krevní tlak**
Bluthochdruck
 - c) **ischemickou chorobu srdeční**
koronare Herzkrankheit
30. **Prodělal/a jste nějakou operaci?**
Haben Sie sich einer Operation unterzogen?
31. **Pokud ano, jakou?**
Wenn ja, dann welcher?
32. **Kde máte jizvu?**
Wo haben Sie die Narbe?
- a) **hlava**
der Kopf
 - b) **krk**
der Hals
 - c) **břicho**
der Bauch
 - d) **podbříšek**
das Unterleib
 - e) **záda**
der Rücken

- f) **horní končetina**
die obere Gliedmaße
- g) **dolní končetina**
die untere Gliedmaße

33. **Co cítíte?**
Was fühlen Sie?

- a) **bolí**
es tut weh
- b) **píchá**
es sticht
- c) **svědí**
es juckt
- d) **pálí**
es brennt
- e) **tlačí**
es drückt

34. **Kde?**
Wo?

- a) **vpravo**
rechts
- b) **vlevo**
links

35. **Ukažte prosím kde**
Bitte, zeigen Sie, wo.
- a) **nahoře**
oben
 - b) **dole**
unten
36. **Máte nějakou alergii?**
Haben Sie irgendeine Allergie?
- a) **na léky**
gegen Heilmittel
 - b) **na dezinfekci**
gegen Desinfektionsmittel
 - c) **na potraviny**
gegen Lebensmittel
37. **Užíváte léky?**
Nehmen Sie Medikamente ein?
- a) **Jaké?**
Welche?
 - b) **Napište název.**
Schreiben Sie die Bezeichnung auf.
 - c) **Ukažte balení.**
Zeigen Sie die Verpackung vor.

d) **Kolikrát?**

Wievielmal?

38. **Váš rodinný stav?**

Ihr Familienstand?

a) **svobodný/svobodná**

ledig

b) **ženatý/vdaná**

verheiratet

c) **rozvedený/rozvedená**

geschieden

d) **ovdovělý/ovdovělá**

verwitwet

39. **Máte děti?**

Haben Sie Kinder?

a) **Kolik?**

Wie viel?

40. **Napišu vám předpis na ... ,**

vyzvedněte si ho v lékárně.

*Ich stelle Ihnen ein Rezept für ... aus,
holen Sie es in der Apotheke ab.*

41. **Znáte svou krevní skupinu?**
Prosím napište ji.
Kennen Sie Ihre Blutgruppe?
Schreiben Sie sie bitte auf.
42. **Kdy jste naposledy jedl/a?**
Wann haben Sie zuletzt gegessen?
43. **Kdy jste naposledy pil/a?**
Wann haben Sie zuletzt getrunken?
44. **Sundejte si šperky.**
Legen Sie Ihren Schmuck ab.
45. **Vyndejte si zubní protézu.**
Nehmen Sie Ihre Zahnprothese raus.

2 Vnitřní lékařství

Innere Medizin

Nynější onemocnění

Derzeitige Erkrankungen

1. **Bolí vás něco? Ano/Ne.**

Tut Ihnen etwas weh? Ja/Nein.

2. **Pokud ano, tak:**

Wenn ja, dann:

a) **Břicho? Pokud ano, tak kde?**

Der Bauch? Wenn ja, dann wo?

b) **Záda? Pokud ano, tak kde?**

Der Rücken? Wenn ja, dann wo?

c) **Nohy? Pokud ano, tak kde?**

Die Beine? Wenn ja, dann wo?

d) **Ledviny? Pokud ano, tak kde?**

Die Nieren? Wenn ja, dann wo?

e) **Krk? Pokud ano, tak kde?**

Der Hals? Wenn ja, dann wo?

- f) **Hlava? Pokud ano, tak kde?**
Der Kopf? Wenn ja, dann wo?
- g) **Hrudník? Pokud ano, tak kde?**
Die Brust? Wenn ja, dann wo?
3. **Berete doma nějaké léky? Ano/Ne.**
*Nehmen Sie zu Hause irgendwelche
Medikamente ein? Ja/Nein.*
4. **Pokud ano, tak jaké? (Napište název.)**
*Wenn ja, dann welche? (Schreiben
Sie die Bezeichnung.)*
5. **Zhubl/a jste v poslední době? Ano/Ne.**
*Haben Sie in letzter Zeit
abgenommen? Ja/Nein.*
6. **Pokud ano, tak kolik kilogramů?**
Wenn ja, dann wie viel Kilo?
7. **Kouříte? Ano/Ne.**
Rauchen Sie? Ja/Nein.

8. **Pokud ano, tak kolik cigaret denně?**
Wenn ja, dann wie viele Zigaretten täglich?
9. **Pijete alkohol? Ano/Ne.**
Trinken Sie Alkohol? Ja/Nein.
10. **Pokud ano, tak kolik skleniček týdně?**
Wenn ja, dann wie viel Glas wöchentlich?
11. **Máte potíže se stolicí? Ano/Ne.**
Haben Sie Beschwerden beim Stuhlgang?
Ja/Nein.
12. **Pokud ano, tak jaké?**
Wenn ja, dann welche?
- a) **průjmy**
Durchfall
 - b) **zácpa**
Verstopfung
 - c) **hlen**
Schleim
 - d) **krev**
Blut

13. **Pozorujete otoky dolních končetin?**
Merken Sie Schwellungen von Beinen?

Rodinná anamnéza
Familienanamnese

14. **Vyskytují se ve vaší rodině
vážná onemocnění jako:**
*Kommen in Ihrer Familie ernsthafte
Krankheiten vor wie:*
- a) **nádory**
Geschwülste
 - b) **diabetes**
Zuckerkrankheit
 - c) **vysoký krevní tlak**
Bluthochdruck
 - d) **ischemická choroba srdeční**
koronare Herzkrankheit
 - e) **tuberkulóza**
Tuberkulose

Pracovní anamnéza*Arbeitsanamnese***15. Jaká je vaše profese?***Wie ist Ihre Berufstätigkeit?***Sociální anamnéza***Sozialanamnese***16. Jste ženatý/vdaná, svobodný/svobodná,
rozvedený/rozvedená, ovdovělý/ovdovělá?***Sind Sie verheiratet/ledig/
geschieden/verwitwet?***Alergologická anamnéza***Allergieanamnese***17. Máte nějakou alergii na
léky nebo potraviny?***Haben Sie eine Allergie gegen
Medikamente oder Lebensmittel?*

Osobní anamnéza

Personalanamnese

18. **Měl/a jste nějaké vážné onemocnění kromě běžných dětských nemocí?**
Hatten Sie eine ernsthafte Krankheit außer gewöhnlichen Kinderkrankheiten?
19. **Pokud ano, tak jaké?**
Wenn ja, dann welche?
- a) **diabetes**
Zuckerkrankheit
 - b) **vysoký krevní tlak**
Bluthochdruck
 - c) **ischemickou chorobu srdeční**
koronare Herzkrankheit
 - d) **tuberkulózu**
Tuberkulose
 - e) **žloutenku**
Gelbsucht
20. **Prodělal/a jste nějakou operaci?**
Haben Sie sich einer Operation unterzogen?

21. **Pokud ano, tak jakou?**

Wenn ja, dann welcher?

22. **Kde máte jizvu?**

Wo haben Sie die Narbe?

Gynekologická anamnéza

Gynäkologische Anamnese

23. **Máte pravidelnou menstruaci?**

Haben Sie regelmäßige Menstruation?

24. **Pokud ne, tak proč?**

Wenn nicht, dann warum?

25. **Používáte antikoncepci?**

Benutzen Sie Empfängnisverhütung?

a) **hormonální antikoncepci**

hormonale Empfängnisverhütung

b) **nitroděložní tělísko (IUD)**

Intrauterinpessar (IUD)

c) **jinou**

etwas anderes

26. Máte děti?

Haben Sie Kinder?

Klinické vyšetření (základ)

Klinische Untersuchungen (Basis)

27. Provedeme poklep lebky, děkuji.

Jetzt beklopfe ich Ihren Schädel, danke.

28. Zavřete jedno oko, teď druhé, děkuji.

*Machen Sie ein Auge zu, jetzt
das andere, danke.*

29. Otevřete ústa prosím.

Öffnen Sie Ihren Mund, bitte.

30. Vyplázněte jazyk prosím.

Zeigen Sie Ihre Zunge, bitte.

31. Provedeme vyšetření hrudníku.

Jetzt untersuchen wir die Brust.

32. Dýchejte zhluboka prosím.

Atmen Sie tief, bitte.

33. **Zakašlete prosím.**
Husten Sie, bitte.
34. **Ted' prosím chvíli nedýchejte.**
Atmen Sie jetzt bitte einen Augenblick nicht.
35. **Zvedněte paže, vyšetříme podpaží.**
Heben Sie Ihre Arme, ich untersuche die Achselhöhlen.
36. **Vyšetříme břicho.**
Wir untersuchen den Bauch.
37. **Pokrčte nohy, děkuji.**
Biegen Sie die Beine, danke.
38. **Bolí vás to někde?**
Tut es irgendwo weh?
39. **Zvedněte hlavu.**
Heben Sie den Kopf auf.

40. **Měli bychom provést vyšetření
konečníku, souhlasíte?**

*Wir sollten Ihr Rektum
untersuchen, stimmen Sie zu?*

41. **Vyšetříme dolní končetiny.**

Wir untersuchen untere Gliedmaßen.

3 Chirurgie, operační příprava

Chirurgie, Operationsvorbereitung

Břicho

Bauch

1. **Co máte za problém? Jaké potíže? Bolest?**
Welches Problem haben Sie? Welche Beschwerden? Schmerzen?
2. **Jak dlouho vaše problémy trvají? Odkdy?**
Wie lange dauern Ihre Probleme? Seit wann?
3. **Jakého jsou charakteru – druh bolesti? Jaká je to bolest?**
Von welcher Art sind die Schmerzen?
Wie ist der Schmerz?
 - a) **trvalá**
ständig
 - b) **záchvatovitá**
anfallend

- c) **tupá**
stumpf
- d) **píchání**
stechend
- e) **svírání**
klemmend

4. **Kde to přesně bolí? Ukažte mi, kde to bolí (ukážete jedním prstem).**
Wo genau tut es weh? Zeigen Sie mir, wo es weh tut (zeigen Sie mit einem Finger).

5. **Máte chuť k jídlu?**
Haben Sie Appetit auf Essen?

6. **Zvracel/a jste? Kolikrát a kdy?**
Haben Sie gebrochen?
Wievielmal und wann?

7. **Větry/plyny odcházejí?**
Gehen bei Ihnen Gase ab?

8. **Máte průjem?**
Haben Sie Durchfall?

9. Máte zácpu?

Haben Sie Verstopfung?

10. Jak stoličky vypadají, pokud máte průjem?

Wie sieht der Stuhl beim Durchfall aus?

a) vodnatá

wässrig

b) kašovitá

matschig

c) Kolikrát?

Wievielmals?

Vyšetření břicha

Bauchuntersuchung

11. Lehněte si na záda.

Legen Sie sich auf den Rücken.

12. Povolte si kalhoty/sukni a sundejte je do poloviny stehen.

Machen Sie Ihre Hose/Ihren Rock auf und ziehen Sie sie/ihn bis Mitte Oberschenkel.

13. **Tričko/košili/blůzu/svetr
si vyhrňte až na prsa.**
*Ziehen Sie Ihr T-Shirt/Hemd/Ihre Bluse/
Ihren Pullover bis auf die Brust hoch.*
14. **Pokrčte si kolena/nohy v kolenou.**
Biegen Sie Ihre Knie/Beine in Knien.
15. **Volně dýchejte.**
Atmen Sie frei.
16. **Kde cítíte bolest?**
Wo fühlen Sie Schmerzen?
17. **Otočte se na levý/pravý bok.**
Drehen Sie sich auf die linke/rechte Seite.
18. **Pokrčte kolena.**
Biegen Sie Knie.
19. **Nyní vás vyšetřím konečníkem.**
Jetzt untersuche ich Sie durch das Rektum.

Končetiny – horní končetina/dolní končetina*Gliedmaßen – obere Gliedmaßen/untere Gliedmaßen***20. Kde to bolí?***Wo tut es weh?***21. Kdy se to stalo?***Wann ist das passiert?***22. Kde se to stalo?***Wo ist das passiert?***23. Jak se to stalo?***Wie ist das passiert?***a) při sportu***beim Sport***b) při jízdě autem***beim Autofahren***c) při práci***bei der Arbeit***d) náhle/samovolně***plötzlich/spontan*

Následná vyšetření
Folgeuntersuchungen

24. **Nyní vás pošlu na:**
Jetzt schicke ich Sie:
- a) **rentgen**
zum Röntgen
 - b) **ultrazvukové vyšetření**
zur Ultraschalluntersuchung
 - c) **počítačovou tomografi**
zur Computertomographie
 - d) **magnetickou rezonanci**
zur Magnetresonanztomographie
25. **Máte v těle něco kovového?**
*Haben Sie etwas Metallisches
in Ihrem Körper?*
- a) **implantát po předchozí operaci**
*ein Implantat nach der
vorherigen Operation*
 - b) **kardiostimulátor**
einen Herzschrittmacher
 - c) **kochleární implantát**
ein Cochlea-Implantat

d) **endoprotézu**
eine Endoprothese

e) **střepinu**
einen Splitter

f) **kulku**
eine Kugel

26. **Pak se vrátíte a domluvíme se jak dál.**
*Dann kommen Sie zurück und wir
verabreden uns, was wir weitermachen.*

27. **Nyní uděláme krevní testy.**
Jetzt machen wir Blut-Untersuchungen.

28. **Je to v pořádku (OK), můžete jít domů.**
Es ist OK, Sie können nach Hause gehen.

29. **Není to v pořádku, musíte zůstat tady.**
*Es ist nicht in Ordnung, Sie
müssen hier bleiben.*

30. **Na pozorování.**
Zur Betrachtung.

31. Na operaci.

Zur Operation.

Poučení o operaci, předoperační příprava

*Belehrung über die Operation,
präoperative Vorbereitung*

32. Kdy bude operace?

Wann ist die Operation?

33. Hned.

Sofort.

34. Později – kdy? Datum operace bude ...

*Später – wann? Das Datum
der Operation ist ...*

35. Budete operován/a s ...

Sie werden mit ... operiert werden.

36. Operace je nezbytná.

Die Operation ist notwendig.

37. **Operovat pro vás znamená menší riziko než neoperovat.**
Zu operieren bedeutet für Sie ein niedrigeres Risiko als nicht zu operieren.
38. **Neoperování může mít smrtelné následky.**
Nichtoperieren kann für Sie tödliche Folgen haben.
39. **Podepište mi prosím, že s operací souhlasíte.**
Unterschreiben Sie bitte, dass Sie mit der Operation einverstanden sind.
40. **Nemáte očkování proti tetanu starší než 10 let?**
Ist Ihre Tetanus-Impfung nicht älter als zehn Jahre?
41. **Kdy jste byl/a naposledy očkován/a?**
Wann wurden Sie zuletzt geimpft?
42. **Bude pro vás vhodná:**
Für Sie ist passend:

a) **celková anestezie**

Vollnarkose

b) **místní anestezie**

Lokalanästhesie

43. **Podepište mi prosím souhlas s narkózou.**

*Unterschreiben Sie mir bitte, dass Sie
mit der Narkose einverstanden sind.*

44. **Nebojte se, nebudete cítit bolest.**

*Haben Sie keine Angst, Sie werden
keine Schmerzen fühlen.*

45. **Dojděte se vymočit.**

Gehen Sie urinieren.

46. **Pojďte se mnou na oddělení.**

Kommen Sie mit mir in die Abteilung.

47. **Píchnu vás do žíly.**

Ich gebe Ihnen eine Injektion in die Vene.

48. **Dostanete injekci proti bolesti.**

*Sie bekommen jetzt eine
Spritze gegen Schmerzen.*

49. **Nebojte se, vše bude v pořádku.**

Keine Angst, alles geht in Ordnung.

4 Gyneekologie, porodnictví

Gynäkologie, Geburtshilfe

Rodinná anamnéza

Familienanamnese

1. Máte v rodině:

Kommt es in Ihrer Familie vor:

- a) **vysoký tlak**
Bluthochdruck
- b) **diabetes**
Zuckerkrankheit
- c) **tuberkulózu**
Tuberkulose

Osobní anamnéza

Personalanamnese

2. Byla jste interně nemocná?

Hatten Sie eine interne Krankheit?

- a) **srdce (vrozená vada)**
das Herz (angeborener Herzfehler)

b) **plíce – astma**
die Lungen – Asthma

c) **ledviny**
die Nieren

d) **játra – žloutenka**
die Leber – Gelbsucht

3. **Pohlavní nemoci (syfilis)?**
Geschlechtskrankheiten (Syphilis)?

4. **Nejste HIV pozitivní?**
Sind Sie nicht HIV-positiv?

5. **Jste na něco alergická?**
Haben Sie eine Allergie?

a) **na léky**
gegen Medikamente

b) **na dezinfekci**
gegen Desinfektion

6. **Užíváte nějaké léky?**
*Nehmen Sie irgendwelche
Medikamente ein?*

7. **Ukažte je, napište jaké a jak často.**
*Zeigen Sie sie, schreiben Sie,
welche und wie oft.*
8. **Byla jste někdy operovaná?**
Sind Sie schon operiert worden?
- a) **slepé střevo**
am Blinddarm
- b) **žlučník**
an der Gallenblase
- c) **srdce**
am Herzen
- d) **plíce**
an den Lungen
- e) **játra**
an der Leber
- f) **křečové žíly**
an Krampfadern
9. **Jak dlouho máte bolesti?**
Wie lange haben Sie Schmerzen?
10. **Kde? Ukažte jedním prstem.**
Wo? Zeigen Sie mit einem Finger.

11. **Odcházejí vám větry?**
Gehen bei Ihnen Gase ab?
12. **Byla jste dnes na stolici?**
Hatten Sie heute Stuhlgang?
13. **Zvracíte? Kolikrát denně?**
Brechen Sie? Wievielmals täglich?

Gynekologická anamnéza
Gynäkologische Anamnese

14. **V kolika letech jste měla první menstruaci?**
In welchem Alter hatten Sie Ihre erste Menstruation?
15. **Máte pravidelnou menstruaci?**
Haben Sie regelmäßige Menstruation?
16. **Jak často?**
Wie oft?

17. **Jak dlouho?**

Wie lange?

18. **Kolikrát jste rodila?**

Wieviehlmal haben Sie entbunden?

19. **Kdy?**

Wann?

20. **Rok?**

Jahr?

21. **Potratila jste?**

Haben Sie abgetrieben?

22. **Kolikrát?**

Wieviehlmal?

23. **Kdy naposledy?**

Wann zum letzten Mal?

24. **Prodělala jste gynekologickou operaci?**

*Haben Sie sich einer gynäkologischen
Operation unterzogen?*

25. **Jaký druh?***Von welcher Art?*

- a) **mimoděložní těhotenství**
einer Extrauterin gravidität
- b) **císařský řez**
einem Kaiserschnitt
- c) **operaci vaječníků**
einer Operation von Eierstöcken
- d) **operaci dělohy**
einer Operation vom Gebärmutter
- e) **operaci děložního čípku**
einer Operation Gebärmutterhals
- f) **ženskou obřízku**
weiblicher Genitalverstümmelung

26. **Berete antikoncepci?***Nehmen Sie**Empfängnisverhütungsmittel ein?*27. **Užíváte hormonální léčbu?***Hormonale Arzneimittel?*28. **Co – jakou?***Was – welche?*

29. **Máte zavedené nitroděložní tělísko?**

*Haben Sie ein eingeführtes
Intrauterinpessar?*

30. **Odkdy?**

Seit wann?

31. **Jste těhotná?**

Sind Sie schwanger?

32. **Kdy jste měla poslední
pravidelnou menstruaci?**

*Wann hatten Sie letzte
regelmäßige Menstruation?*

33. **Máte bolesti? Kde – ukažte
jedním prstem.**

*Haben Sie Schmerzen? Wo –
zeigen Sie mit einem Finger.*

34. **Krvácíte?**

Bluten Sie?

35. Jak dlouho?*Wie lange?***a) dny***Tage***b) hodiny***Stunden***36. Máte horečku?***Haben Sie Fieber?***37. Jak dlouho – kolik dní?***Wie lange? Wie viele Tage?***Těhotné ženy, porod***Schwangerschaft, Entbindung***38. Kdy jste měla poslední menstruaci?***Wann hatten Sie Ihre letzte Menstruation?***39. Kdy jste poprvé cítila pohyby plodu?***Wann haben Sie erste Bewegungen**Ihres Embryos gespürt?*

40. **Máte bolesti v podbřišku?**
Haben Sie Schmerzen im Unterleib?
41. **Jak často, napište.**
Wie oft, schreiben Sie.
42. **Kdy vám odtekla plodová voda?**
Wann ist Ihr Fruchtwasser abgeflossen?
43. **Cítíte pohyby plodu?**
Spüren Sie Bewegungen Ihres Embryos?
44. **Krvácela jste silně?**
Haben Sie stark geblutet?
45. **Do porodnice si vezměte
ručník, župan, přezůvky.**
*Nehmen Sie ein Handtuch,
einen Bademantel, Hausschuhe
ins Krankenhaus mit.*
46. **Zachovávejte sterilní prostředí.**
Behalten Sie sterile Umgebung.

47. **Zujte se, svlékněte se.**
*Ziehen Sie Ihre Schuhe aus,
ziehen Sie sich aus.*
48. **Přejete si, aby byl otec
přítomen u porodu?**
*Wünschen Sie sich, dass der Vater
bei der Geburt anwesend wird?*
49. **Dostanete klystýr.**
Sie bekommen einen Einlauf.
50. **Snažte se v sobě udržet vodu co
nejdéle, až budete potřebovat,
dojděte si na toaletu.**
*Versuchen Sie, das Wasser so lange
wie möglich drinnen zu halten. Wenn
Sie brauchen, gehen Sie zur Toilette.*
51. **Lehněte si na záda.**
Legen Sie sich auf den Rücken.
52. **Lehněte si na bok.**
Legen Sie sich auf die Seite.

53. **Pokrčte nohy.**
Biegen Sie Beine.
54. **Zhluboka se nadechněte.**
Atmen Sie tief ein.
55. **Tlačte – netlačte.**
Drücken Sie – drücken Sie nicht.
56. **Nekřičte.**
Schreien Sie nicht.
57. **Dítě má špatnou polohu.**
Das Kind ist in einer schlechten Lage.
58. **Dítě se dusí.**
Das Baby erstickt.
59. **Budeme muset udělat císařský řez.**
Wir müssen einen Kaiserschnitt machen.
60. **Dítě je v pořádku.**
Das Kind ist in Ordnung.

61. **Chlapeček.**

Ein Junge.

62. **Holčička.**

Ein Mädchen.

63. **Napište jméno dítěte.**

Schreiben Sie den Namen Ihres Kinds.

5 **Pediatric**

Pädiatrie

Otázky pro rodiče

Fragen für Eltern

1. **Co vás k nám přivádí – jaké problémy má vaše dítě?**

Was bringt Sie zu uns – was fehlt Ihrem Kind?

2. **Má teplotu?**

Hat es Fieber?

3. **Jak dlouho?**

Wie lange?

4. **Kolik stupňů?**

Wie viel Grad?

5. **Dostalo nějaké léky na snížení teploty?**
Hat das Kind irgendwelche Medikamente zur Fiebersenkung erhalten?
6. **Jaké? (Napište název/ukážete balení.)**
Welche? (Schreiben Sie die Bezeichnung/zeigen Sie die Verpackung.)
7. **Kolik?**
Wie viel?
8. **Kdy?**
Wann?
9. **Má vaše dítě:**
Hat Ihr Kind:
- a) **rýmu**
Schnupfen
- b) **kašel**
Husten
10. **Trpí nevolností?**
Leidet es unter Übelkeit?

11. **Zvrací?**
Bricht es?
12. **Má pravidelně stolici?**
Hat es regelmäßigen Stuhlgang?
13. **Močí pravidelně?**
Uriniert es regelmäßig?
14. **Má chuť k jídlu?**
Hat es Appetit auf Essen?
15. **Jí pravidelně?**
Isst es regelmäßig?
16. **Pije pravidelně?**
Trinkt es regelmäßig?
17. **Kolikrát denně kojíte?**
Wie oft stillen Sie pro Tag?
18. **Kojíte bez problémů?**
Stillen Sie problemlos?

19. Kolik dítě váží?

Wie viel wiegt das Kind?

20. Kolik dítě měří?

Wie groß ist Ihr Kind?

21. Co vaše dítě bolí?

Was tut Ihrem Kind weh?

22. Hlava?

Der Kopf?

23. V krku?

Der Hals?

24. Hrudník?

Die Brust?

25. Břicho?

Der Bauch?

26. Končetiny?

Gliedmaßen?

a) **horní**

obere

b) **dolní**

untere

27. **Užívá vaše dítě nějaké léky? Jaké?**

(Napište název/ukážte balení.)

Nimmt Ihr Kind irgendwelche

Medikamente ein? Welche?

*(Schreiben Sie die Bezeichnung/
zeigen Sie die Verpackung.)*

28. **Trpí nějakou chronickou nemocí?**

Leidet Ihr Kind an einer

chronischen Krankheit?

29. **Má vaše dítě kožní nemoci, vyrážky?**

Hat Ihr Kind Hautkrankheiten,

Ausschläge?

Rodinná anamnéza*Familienanamnese*

30. **Vyskytla se ve vaší rodině nějaká závažná onemocnění?**

Sind in Ihrer Familie ernsthafte Erkrankungen vorgekommen?

- a) **diabetes**

Zuckerkrankheit

- b) **hypertenze**

Bluthochdruck

- c) **kardiovaskulární onemocnění**

Herz-Kreislauf-Erkrankungen

- d) **nádorová onemocnění**

Krebs

Osobní anamnéza*Personalanamnese*

31. **Byl průběh těhotenství bez komplikací?**

War Ihre Schwangerschaft ohne Komplikationen?

32. **Byl porod bez komplikací?**
War die Entbindung ohne Komplikationen?
33. **Jakou mělo dítě porodní hmotnost?**
Wie war das Geburtsgewicht Ihres Kinds?
34. **Jakou mělo dítě porodní délku?**
Wie war die Geburtsgröße Ihres Kinds?
35. **Kde se dítě narodilo?**
Wo ist das Kind geboren?
- a) **ve zdravotnickém zařízení**
im Krankenhaus
- b) **doma**
zu Hause
- c) **jinde**
woanders
36. **Kolikrát denně kojíte?**
Wie oft stillen Sie pro Tag?
37. **Kojíte bez problémů?**
Stillen Sie problemlos?

38. **Jaké prodělalo vaše dítě nemoci?**
Welche Krankheiten hat Ihr Kind durchgemacht?
- a) **varicellu**
Windpocken
 - b) **opakované bronchitidy**
wiederholte Bronchitiden
 - c) **otitidy**
Mittelohrentzündungen
 - d) **zvýšený krevní tlak**
Bluthochdruck
 - e) **jiné onemocnění**
andere Krankheit
39. **Proti čemu bylo vaše dítě očkováno?**
Wogegen wurde Ihr Kind geimpft?
40. **Prodělalo vaše dítě nějaké úrazy?**
Hat Ihr Kind irgendwelche Unfälle durchgemacht?
41. **Zlomeninu horní končetiny?**
Eine Fraktur der oberen Extremität?

42. **Zlomeninu dolní končetiny?**

Eine Fraktur der unteren Extremität?

43. **Jiné?**

Eine andere?

a) **hlava**

der Kopf

b) **hrudník**

die Brust

c) **páteř**

das Rückgrat

44. **Kde se to stalo?**

Wo ist es passiert?

a) **při sportu**

beim Sport

b) **v kolektivním zařízení**

im Kollektiv

c) **doma**

zu Hause

45. **Bylo vaše dítě operováno?**

Ist Ihr Kind operiert worden?

Alergologická anamnéza*Allergieanamnese*

46. **Má vaše dítě nějakou alergii na léky nebo potraviny?**
Hat Ihr Kind eine Allergie gegen Medikamente oder Lebensmittel?

Dívky – gynekologická anamnéza*Mädchen – gynäkologische Anamnese*

47. **Kdy měla vaše dcera první menstruaci?**
Wann hatte Ihre Tochter ihre erste Menstruation?
48. **Má pravidelnou menstruaci?**
Hat sie regelmäßige Menstruation?
49. **Bolestivou/nebolestivou?**
Schmerzhaft/schmerzlos?
50. **Kdy menstruovala naposledy?**
Wann hat sie zuletzt menstruiert?

51. **Nyní bude následovat klinické vyšetření.**
Jetzt folgt eine klinische Untersuchung.

52. **Vaše dítě musím prohlédnout.**
Ich muss Ihr Kind untersuchen.

53. **Prosím svlékněte ho.**
Bitte, ziehen Sie es aus.

54. **Je třeba provést krevní odběry.**
Es ist notwendig, Blutentnahme zu machen.

55. **Je třeba provést vyšetření pomocí rentgenu.**
Es ist notwendig, eine Röntgenuntersuchung zu machen.

56. **Půjdete ještě na specializované vyšetření:**
Sie müssen noch zu einer spezialisierten Untersuchung gehen:

- a) **na ORL (ušní, nosní, krční)**
zur HNO-Abteilung (Hals-Nasen-Ohren-Abteilung)

- b) **na dětskou chirurgii**
zur Kinderchirurgie

57. **Pak rozhodneme, zda budeme
vaše dítě léčit ambulantně, nebo
bude nutná jeho hospitalizace.**
*Dann entscheiden wir, ob Ihr Kind
ambulant geheilt wird, oder ob seine
Hospitalisierung notwendig ist.*

58. **Sestřička vás odvede na oddělení.**
*Die Krankenschwester bringt
Sie in die Abteilung.*

59. **Vaše dítě by mělo užívat tyto léky.**
*Ihr Kind sollte diese
Medikamente einnehmen.*

60. **Další kontrola bude za ... dnů.**
*Nächste Kontrolluntersuchung
findet in ... Tagen statt.*

61. **V případě zhoršení přijďte kdykoli.**
*Im Falle einer Verschlechterung
kommen Sie jederzeit.*
62. **Další kontrola již u dětského specialisty.**
Nächste Kontrolle schon beim Kinderarzt.

Pokyny pro dítě
Anweisungen für das Kind

63. **Postav se sem.**
Stell dich her.
64. **Otevři ústa.**
Öffne den Mund.
65. **Víc.**
Mehr.
66. **Dýchej zhluboka.**
Atme tief.
67. **Nedýchej.**
Atme nicht.

68. **Ted' to trochu zabolí – píchne.**

Jetzt wird es ein bisschen wehtun – stechen.

69. **Můžeš se obléknout.**

Du kannst dich anziehen.

6 Ošetřovatelství

Krankenpflege

Příjem pacienta

Patientenaufnahme

1. **Dobrý den.**
Guten Tag.
2. **Dobrý večer.**
Guten Abend.
3. **Jmenuji se ...**
Ich heiße ...
4. **To je moje kolegyně ...**
Das ist meine Kollegin ...
5. **Sedněte si prosím.**
Setzen Sie sich, bitte.

6. Chcete si lehnout?

Möchten Sie sich legen?

Na pokoji, na oddělení

Im Zimmer, in der Abteilung

7. Představuji vám pana/paní ...

Ich stelle Ihnen Herrn/Frau ... vor.

8. Bude s vámi na pokoji.

Er/sie wird mit Ihnen im Zimmer sein.

9. To je váš pokoj.

Das ist Ihr Zimmer.

10. Váš pokoj má číslo ...

Ihr Zimmer hat Nummer ...

11. Tady je koupelna.

Hier ist das Bad.

12. Zde je toaleta.

Hier ist die Toilette.

13. **Tady je vyšetřovna.**
Hier ist das Untersuchungszimmer.
14. **Tady je místnost sester.**
Hier ist das Krankenschwesternzimmer.
15. **Zde je jídelna.**
Hier ist das Speisezimmer.
16. **Tady je signalizační zařízení u lůžka.**
Hier ist die Rufanlage am Bett.
17. **Prosím vyzkoušejte si, jak funguje.**
Probieren Sie bitte aus, wie sie funktioniert.
18. **Tady je osvětlení pokoje.**
Hier ist die Zimmerbeleuchtung.
19. **Zde je místnost pro návštěvy.**
Hier ist der Besucherraum.
20. **Zde najdete práva pacientů.**
Hier finden Sie Patientenrechte.

21. **Rozpis režimu na oddělení najdete zde.**

*Hier finden Sie den Zeit – und
Schichtplan von der Abteilung.*

22. **Rozumíte mým informacím?**

Verstehen Sie meine Informationen?

23. **Čemu nerozumíte?**

Was verstehen Sie nicht?

Režim dne, služby

Tagesablauf, Dienste

24. **Snídaně se podává v ... hodin.**

Das Frühstück wird um ... Uhr serviert.

25. **Oběd se podává v ... hodin.**

Das Mittagessen wird um ... Uhr serviert.

26. **Večeře se podává v ... hodin.**

Das Abendessen wird um ... Uhr serviert.

27. **Vizita probíhá v ... hodin.**

Die Visite findet um ... Uhr statt.

28. **Sesterská vizita se koná v době od ... do ... hodin.**
Die Krankenschwestern-Visite findet von ... bis ... Uhr statt.
29. **Ranní odběry biologického materiálu začínají od ... hodin.**
Morgenentnahmen von biologischem Material beginnen ab ... Uhr.
30. **Bohoslužby se konají vždy v ... (den), v ... (místo) v ... hodin.**
Gottesdienste finden jeweils am ... (Tag), in ... (Ort), um ... Uhr statt.
31. **Duchovní přichází na oddělení v ... (den), nebo podle potřeby.**
Der Geistliche kommt auf die Abteilung am ... (Tag), oder nach Bedürfnis.
32. **Čas návštěv je od ... do ... hodin.**
Die Besuchszeit ist von ... bis ... Uhr.

33. **Čas návštěv je u nás neomezený.**
Die Besuchszeit ist bei Ihnen unbegrenzt.
34. **Nejsou zde dovoleny návštěvy.**
Hier sind Besuche nicht erlaubt.
35. **Vyšetření probíhají od ... do ... hodin.**
Untersuchungen finden von ... bis ... Uhr statt.
36. **Operační program začíná v ... hodin.**
Operationen beginnen um ... Uhr.
37. **Knihovna/čítárna je otevřena od ... hodin.**
Die Bibliothek/der Leseraum ist ab ... Uhr geöffnet.
38. **Připojení na internet máte na pokoji.**
Einen Internetanschluss haben Sie im Zimmer.
39. **Připojení na internet zde na pokoji nemáme.**
Hier im Zimmer gibt es keinen Internetanschluss.

40. **Kadeřník, pedikúra, manikúra jsou možné, pokud budete mít zájem.**

Falls Sie Interesse haben, sind Friseur, Fußpflege, Handpflege möglich.

41. **Donáška novin je každý den, pokud budete mít zájem.**

Die Zeitungszustellung ist jeden Tag, wenn Sie Interesse haben.

Sesterská anamnéza

Schwesteranamnese

42. **Sepíšeme spolu vaši anamnézu.**

Wir verfassen jetzt zusammen Ihre Anamnese.

43. **Kdo má být informovaný o vašem zdravotním stavu? Jaké je vaše přání?**

Wer soll über Ihren Gesundheitszustand informiert werden? Was ist Ihr Wunsch?

44. **Kdo může nahlížet do dokumentace? Prosím napište.**
Wer darf die Dokumentation einsehen? Schreiben Sie es bitte.
45. **Dovolíte, aby do dokumentace nahlíželi také studenti na oddělení?**
Erlauben Sie den Studenten auf der Abteilung, die Dokumentation auch einzusehen?
46. **Komu si nepřejete podávat žádné informace?**
Wer soll nach Ihrem Wunsch keine Informationen erhalten?
47. **Máte alergii na nějaké léky?**
Sind Sie allergisch gegen irgendwelche Medikamente?
48. **Máte alergii na nějaké potraviny?**
Sind Sie allergisch gegen irgendwelche Lebensmittel?

49. **Rozumíte informacím?**
Verstehen Sie die Informationen?
50. **Telefonní číslo na sestru je ...**
Die Krankenschwester-Durchwahl ist ...
51. **Telefonní číslo na lékaře je ...**
Die Arzt-Durchwahl ist ...
52. **Telefonní číslo k vám na pokoj je ...**
Ihre Zimmerdurchwahl ist ...

Propuštění pacienta
Entlassung des Patienten

53. **Zítří vás propustíme do domácí péče.**
*Morgen werden sie in die
Hauspflege entlassen.*
54. **Kdo vás doprovodí domů?**
Wer begleitet Sie nach Hause?

55. **Má se o vás kdo postarat?**
Haben Sie jemanden, der sich um Sie kümmert?
56. **Potřebujete pomoc?**
Brauchen Sie Hilfe?
57. **Všechny své věci si prosím vezměte s sebou.**
Nehmen Sie bitte alle Ihre Sachen mit.
58. **Potřebujete pomoc s balením?**
Brauchen Sie Hilfe beim Packen?
59. **Zde máte kontakt k nám na oddělení, na lékaře, na sestru.**
Hier haben Sie Kontakte zu unserer Abteilung, zum Arzt, zur Schwester.
60. **Tady je vaše propouštěcí zpráva.**
Hier ist Ihr Entlassungsbericht.

61. **Předáte ji prosím svému ošetřujícímu lékaři.**
Übergeben Sie ihn bitte Ihrem behandelnden Arzt.
62. **Zde máte léky.**
Hier sind Ihre Medikamente.
63. **Budete je užívat podle rozpisu.**
Nehmen Sie sie nach dem Zeitplan ein.
64. **Na kontrolu prosím přijďte dne ...**
Zur Kontrolle kommen Sie am ...
65. **Přihlásíte se u svého ošetřujícího lékaře.**
Melden Sie sich bitte bei ihrem behandelnden Arzt.

Překlad pacienta

Patientenverlegung

66. **Zítří vás přeložíme na oddělení ...**
Morgen werden Sie auf die Abteilung ... verlegt.

67. **Budete informovat rodinu sám/sama?**
Werden Sie Ihre Familie selbst informieren?
68. **Informování vaší rodiny zařídíme.**
*Wir kümmern uns um die
Benachrichtigung Ihrer Familie.*
69. **Všechny věci si prosím zabalte s sebou.**
Packen Sie bitte alle Ihre Sachen zusammen.
70. **Potřebujete pomoc s balením?**
Brauchen Sie Hilfe beim Packen?

Úprava lůžka
Bettenmachen

71. **Ustelu vám lůžko.**
Ich mache Ihr Bett.
72. **Převléknu vám lůžko, je to nutné.**
Ich überziehe Ihr Bett neu, es ist notwendig.
73. **Prosím pomozte mi.**
Helfen Sie mir bitte.

74. **Můžete si prosím sednout na židli?**
Könnten Sie sich bitte auf den Stuhl setzen?
75. **Nebojte se, obrátím vás na bok.**
*Fürchten Sie sich nicht, ich bringe
Sie jetzt in die Seitenlage.*
76. **Nebolí vás záda?**
Haben Sie Rückenschmerzen?
77. **Přejete si více polštářů pod hlavou?**
Wünschen Sie sich mehrere Kopfkissen?
78. **Leží se vám pohodlně?**
Liegen Sie bequem?
79. **Nemáme jinde volnou postel, je mi líto.**
*Wir haben kein freies Bett
woanders, tut mir leid.*
80. **Děkuji vám za pomoc.**
Danke für Ihre Hilfe.

Převlékání nemocného*Umziehen von Patienten*

81. **Převleču vás do čistého prádla.**
Ich ziehe Ihnen saubere Kleidung an.
82. **Budete chtít svoje?**
Möchten Sie Ihre eigene haben?
83. **Kde jej máte?**
Wo haben Sie sie?
84. **Dám vám prádlo z oddělení.**
Sie bekommen Wäsche von der Abteilung.
85. **Zvedněte prosím ruce, obléknu vás.**
*Bitte heben Sie Ihre Hände,
ich ziehe Sie an.*
86. **Zde máte župan.**
Hier haben Sie Ihren Morgenmantel.
87. **Prádlo vám vyměním, pokud bude třeba.**
Ich wechsle Ihre Wäsche aus, wenn nötig.

88. Řekněte mi, až budete
potřebovat prádlo vyměnit.
*Bitte, sagen Sie mir, wenn Sie
saubere Wäsche brauchen.*

Hygienická péče
Hygienische Pflege

89. Dojdete k umyvadlu?
*Schaffen Sie es, zum
Waschbecken zu kommen?*
90. Dojdete do koupelny?
Schaffen Sie es, ins Bad zu kommen?
91. Umyji vás na lůžku.
Ich wasche Sie im Bett.
92. Zde máte přenosné umyvadlo.
Hier haben Sie ein tragbares Waschbecken.

93. **Kde máte ručník, mýdlo a kartáček na zuby (dentální nit)?**

Wo haben Sie Ihr Handtuch, Ihre Seife und Ihre Zahnbürste (Ihren Zahnfaden)?

94. **Potřebujete pomoc?**

Brauchen Sie Hilfe?

95. **Umyji vás.**

Ich wasche Sie.

96. **Umyji vám vlasy.**

Ich wasche Ihre Haare.

97. **Pokud budete potřebovat, zazvoňte na mě ze sprchy.**

Sollten Sie Hilfe brauchen, klingeln Sie aus der Dusche.

98. **Můžete si vyčistit zuby?**

Können Sie sich Ihre Zähne putzen?

99. **Zvládnete si vyčistit zubní protézu?**
*Schaffen Sie es, Ihre
Zahnprothese zu putzen?*
100. **Kde ji máte, ve stolku?**
Wo haben Sie sie, in der Schublade?
101. **Pomohu vám, dovolte.**
Ich helfe Ihnen, erlauben Sie, bitte.
102. **Musíte se umýt/vykoupat.**
Sie müssen sich waschen/baden.
103. **Proč se nechcete umýt?**
Warum wollen Sie sich nicht waschen?
104. **Chcete počkat na někoho z rodiny?**
*Wollen Sie auf jemanden von
Ihrer Familie warten?*
105. **Ostříhám vám nehty.**
Ich schneide Ihnen die Fingernägel ab.

106. **Odlakuji vám nehty, je to před operací nutné.**
Ich entferne Ihnen den Nagellack, es ist notwendig vor der Operation.

107. **Kde máte krém?**
Wo ist Ihre Hautcreme?

108. **Namažu vás krémem.**
Ich creme Sie ein.

109. **Kde máte pomádu na ústa?**
Wo haben Sie Ihr Lippenbalsam?

Polohování *Positionierung*

110. **Posadím vás do křesla.**
Ich setze Sie in den Sessel.

111. **Nyní vás uložím do polohy na boku.**
Ich bringe Sie jetzt in die Seitenlage.

112. **Na lůžku budete chvíli v polosedu.**
*Sie bleiben eine Weile im
Bett im Halbliegen.*
113. **Podložím vám nohu/ruku.**
Ich unterlege Ihnen Ihr Bein/Ihren Arm.
114. **Leží se vám pohodlně?**
Liegen Sie bequem?
115. **Musíme vás polohovat, aby
nedošlo k proleženinám.**
*Wir müssen Sie positionieren, damit
Sie sich nicht wund liegen.*
116. **Mějte nohy nahoře.**
Halten Sie Ihre Beine hoch.
117. **Podložte si nohu/ruku,
kdykoli jste v klidu.**
*Unterlegen Sie Ihr Bein/Ihren Arm,
immer wenn Sie in Ruhe sind.*

Výživa*Ernährung*

118. **Jste na nějaké jídlo alergický/á?**
Sind Sie allergisch gegen ein Lebensmittel?
119. **Proč nechcete jíst?**
Warum wollen Sie nicht essen?
120. **Nechutná vám?**
Schmeckt es Ihnen nicht?
121. **Můžete se najíst sám/sama?**
Können Sie selbst essen?
122. **Pomůžu vám.**
Ich helfe Ihnen.
123. **Nakrmím vás.**
Ich füttere Sie.
124. **Prosím pojdte jíst.**
Bitte, kommen Sie zum Essen.

125. **Je snídane/oběd/večeře.**
Es gibt Frühstück/Mittagessen/Abendessen.
126. **Jídelna je zde.**
Der Speiseraum ist hier.
127. **Jídlo vám přinesu na pokoj.**
Das Essen bringe ich Ihnen ins Zimmer.
128. **Prosím nic nejezte, jdete
na operaci/vyšetření.**
*Bitte, essen Sie nichts, Sie gehen
zur Operation/Untersuchung.*
129. **Dnes smíte pouze čaj.**
Heute dürfen Sie nur Tee trinken.
130. **Musíte dodržovat dietu.**
Sie müssen Diät halten.
131. **Musíte pít ... (2 litry tekutin denně).**
*Sie müssen ... (zwei Liter
Flüssigkeit pro Tag) trinken.*

Měření fyziologických funkcí*Messung von physiologischen Funktionen*

132. **Budte prosím před měřením v klidu.**
bleiben Sie bitte vor der Messung ruhig.
133. **Prosím změřte si teplotu.**
Bitte, messen Sie die Temperatur.
134. **Kolik jste naměřil/a?**
Wie viel haben Sie gemessen?
135. **Máte vyšší teplotu.**
Sie haben erhöhte Temperatur.
136. **Máte horečku.**
Sie haben Fieber.
137. **Změřím vám tlak.**
Ich messe Ihren Blutdruck.
138. **Je to v pořádku, děkuji.**
Es ist in Ordnung, danke.

139. **Máte vyšší tlak (hypertenzi).**
*Sie haben höheren Blutdruck
(Hypertension).*
140. **Máte nízký tlak (hypotenzi).**
Sie haben niedrigen Blutdruck (Hypotonie).
141. **Tlak vám budu měřit opakovaně.**
*Ich werde Ihren Blutdruck
wiederholt messen.*
142. **Změřím vám tep.**
Ich messe Ihren Puls.
143. **Je to v pořádku, děkuji.**
Es ist in Ordnung, danke.
144. **Máte rychlejší tep (tachykardii).**
*Sie haben einen beschleunigten
Puls (Tachykardie).*
145. **Máte pomalý tep.**
Sie haben langsamen Puls.

Vyprazdňování moči*Entleerung der Harnblase***146. Máte nějaké obtíže?***Haben Sie irgendwelche Beschwerden?***147. Jak často močíte?***Wie oft urinieren Sie?***148. Má moč nějakou příměs?***Gibt es im Urin Beimengungen?***149. Jakou má barvu?***Welche Farbe hat der Urin?***150. Nebolí vás břicho?***Haben Sie Bauchschmerzen?***151. Trpíte únikem moči?***Leiden Sie an Harnabgang (Inkontinenz)?***152. Používáte pomůcky pro inkontinentní?***Benutzen Sie Inkontinenzeinlagen?*

153. **Máte bolesti při močení?**
Haben Sie Schmerzen beim Harnen?
154. **Na WC můžete jen s doprovodem.**
Prosím zavolejte mě.
*Auf die Toilette dürfen Sie nur in
Begleitung. Bitte, rufen Sie mich.*
155. **Dám vám mísu k lůžku.**
Ich lege Ihnen eine Bettpfanne zum Bett.
156. **Bude nutné sbírat moč během 24 hodin.**
*Es ist nötig, Urin während
vierundzwanzig Stunden zu sammeln.*
157. **Zde máte označenou nádobu.**
*Hier haben Sie eine beschilderte
Sammelflasche.*

Cévkování*Katheterisierung*

158. **Lékař u vás doporučil cévkování močového měchýře.**
Der Arzt hat bei Ihnen die Katheterisierung der Harnblase empfohlen.
159. **Zavedu vám cévku močovou trubicí.**
Ich führe den Katheter durch die Harnröhre ein.
160. **Nebojte se, je to jen nepříjemné.**
Haben Sie keine Angst, es ist nur unangenehm.
161. **Požádám ostatní, aby odešli na chodbu, nebo aby se nedívali.**
Ich bitte die anderen in den Flur zu gehen, oder nicht zuzuschauen.
162. **Chápu, že máte obavy, nebojte se.**
Ich verstehe, dass Sie sich fürchten, keine Angst.

163. **Bude nutné, abyste oddálil/a od sebe nohy v kolenou.**
Es ist nötig, die Beine im Kniebereich zu öffnen.
164. **Uvolněte se a klidně dýchejte.**
Entspannen Sie sich und atmen Sie ruhig.
165. **Nyní vám bude odcházet moč cévkou.**
Jetzt beginnt der Urin durch den Katheter zu fließen.
166. **Opatrně, máte napojenou hadičku na sběrný sáček u lůžka.**
Seien Sie vorsichtig, der Schlauch ist mit einem Sammelbeutel am Bett verbunden.
167. **Pokud budete opouštět lůžko, je nutné vzít sáček s sebou, nebo cévku uzavřít kličkem.**
Wenn Sie das Bett verlassen möchten, ist es nötig, den Sammelbeutel mitzunehmen, oder den Katheter mit der Klammer abzuschließen.

168. **V případě obtíží – bolesti v podbřišku, krev v moči a jiné – mě prosím zavolejte.**
*Bei Beschwerden – Schmerzen
im Unterleib, Blut im Urin und
anderes – rufen Sie mich bitte.*

Vyprazdňování stolice

Stuhlentleerung

169. **Máte pravidelnou stolicí?**
Haben Sie regelmäßigen Stuhlgang?
170. **Kdy jste měl/a naposledy stolicí?**
Wann war Ihr letzter Stuhlgang?
171. **Pozorujete nějaké příměsi (krev)?**
*Haben Sie irgendwelche
Beimengungen (Blut) bemerkt?*
172. **Máte průjem? Kolikrát?**
Haben Sie Durchfall? Wie oft?
173. **Máte zácpu?**
Haben Sie Verstopfung?

174. **Jak dlouho jste nebyl/a na toaletě?**
Wie lange hatten Sie keinen Stuhlgang?
175. **Užíváte nějaké léky na vyprazdňování?**
Nehmen Sie Medikamente zur Stuhlentleerung ein?
176. **Musíte zůstat na lůžku, nechodte na WC.**
Sie müssen im Bett bleiben, gehen Sie bitte nicht aufs WC.
177. **Budete se vyprazdňovat do mísy.**
Sie werden sich in die Bettpfanne entleeren.
178. **Mísu vám dám k lůžku.**
Ich lege die Bettpfanne zu Ihrem Bett.
179. **Na WC jděte prosím pouze s doprovodem.**
Aufs WC gehen Sie bitte nur in Begleitung.
180. **Není vám na omdlení?**
Sind Sie nicht einer Ohnmacht nahe?

181. **Které potraviny vám způsobují zácpu?**
Welche Lebensmittel verursachen Ihnen Verstopfung?
182. **Které potraviny vám způsobují průjem?**
Welche Lebensmittel verursachen Ihnen Durchfall?
183. **Po podaném léku se brzy vyprázdníte.**
Nach dem eingenommenen Arzneimittel entleeren Sie sich bald.

Klyzma

Klyzma

184. **Dostanete klyzma/nálev.**
Sie bekommen ein Klyzma/einen Einlauf.
185. **Nebojte se, není to bolestivé, jen trochu nepříjemné.**
Haben Sie keine Angst, es ist nicht schmerzhaft, nur ein bisschen unangenehm.

186. **Do konečníku vám zavedu rourku.**
Ich führe Ihnen ein Darmrohr ins Rektum.
187. **Rourkou vám zavedu do střev tekutinu – vodu.**
Ich lasse Flüssigkeit – Wasser – in Ihren Darm einlaufen.
188. **Výkon provedeme v koupelně, pojdte za mnou prosím.**
Die Behandlung führen wir im Bad aus, folgen Sie mir bitte.
189. **Po zavedení držte prosím tekutinu co nejdéle.**
Nach dem Einführen halten Sie bitte die Flüssigkeit so lange wie möglich an.
190. **Pokud budete cítit velký tlak v břiše, dejte mi znamení a já klyzma na chvíli přeruším.**
Sollten Sie einen großen Druck im Bauch fühlen, geben Sie mir ein Zeichen und ich unterbreche kurz die Behandlung.

191. **Při obtížích – pocitu tlaku –
se snažte prodýchat zhluboka
břicho. Tlak přestane.**
*Bei Beschwerden – beim
Druckgefühl – bemühen Sie sich,
tief in den Bauch zu atmen.*
192. **Lehněte si na levý bok.**
Legen Sie sich auf Ihre linke Seite.
193. **Uvolněte se, dýchejte klidně.**
Entspannen Sie sich, atmen Sie ruhig.
194. **Zatlačte jako na stolicí, zavedu
vám do konečníku rourku.**
*Drücken Sie wie beim Stuhlgang, ich
führe Ihnen ein Darmrohr ins Rektum.*
195. **Pomalů pouštím tekutinu.**
Ich lasse langsam die Flüssigkeit einlaufen.
196. **Je vám dobře?**
Fühlen Sie sich gut?

197. **Co vás bolí?**

Was tut Ihnen weh?

198. **Nyní vám odstraním rourku.**

Jetzt beseitige ich das Rohr.

199. **Zde je WC/podložní mísa.**

Hier ist das WC/die Bettpfanne.

200. **Snažte se udržet tekutinu
co nejdéle, chodte.**

*Bemühen Sie sich, die Flüssigkeit solange
wie möglich anzuhalten, spazieren Sie.*

Bolest

Schmerzen

201. **Kde vás bolí?**

Wo tut es weh?

202. **Jak dlouho?**

Wie lange?

203. **Nebojte se, lékař/lékařka vás vyšetří.**
*Fürchten Sie sich nicht, der Arzt/
die Ärztin untersucht Sie.*
204. **Nebojte se, lékař/lékařka vám
naordinuje lék proti bolesti.**
*Fürchten Sie sich nicht, der Arzt/die Ärztin
verschreibt Ihnen Schmerztabletten.*
205. **Kdy vás to začalo bolet?**
*Wann hat es angefangen,
Ihnen weh zu tun?*
206. **Jak je to dlouho?**
Wie lange ist es?
207. **Kdyby to začalo bolet, řekněte mi to.
Dám vám lék podle ordinace lékaře.**
*Wenn es beginnt weh zu tun, sagen Sie
es mir, bitte. Ich gebe Ihnen eine Arznei
nach der ärztlichen Verordnung.*

208. **Nenechávejte bolest déle rozvinout, ozvěte se hned.**
Lassen Sie die Schmerzen nicht länger wachsen, melden Sie sich sofort.
209. **Jak moc vás to bolí? Ukažte na škále (škály bolesti užívané v nemocnici).**
Wie stark tut es weh? Zeigen Sie es auf der Schmerzskala.
210. **Jaká je ta bolest?**
Wie sind die Schmerzen?
- a) **bodavá**
stechend
 - b) **bušivá (podle tepu)**
hämmernd/pulsierend (nach dem Puls)
 - c) **řezavá**
schneidend
 - d) **štípavá**
beißend
 - e) **stálá**
ständig
 - f) **hlodavá**
nagend

- g) **křečovitá**
krampfartig
- h) **tupá**
stumpf
- i) **ostrá**
scharf
- j) **úporná**
hartnäckig
- k) **záchvatovitá**
anfallend
- l) **vystřelující**
schießend
- m) **svíravá**
beklemmend
- n) **přerušovaná**
unterbrochen
- o) **svědivá**
juckend
- p) **škubavá**
reißend

211. **Užíváte běžně nějaké léky proti bolesti?**
*Nehmen Sie gewöhnlich
irgendwelche Schmerztabletten?*

212. **Tyto léky nesmíte používat s ostatními léky v nemocnici.**
Diese Tabletten dürfen Sie nicht zugleich mit anderen Medikamenten im Krankenhaus einnehmen.

Spánek
Schlaf

213. **Kolik hodin běžně spíte?**
Wie viele Stunden schlafen Sie täglich?
214. **Používáte nějaké léky na spaní?**
Nehmen Sie irgendwelche Schlaftabletten ein?
215. **Co vás ruší tady v nemocnici?**
Was stört Sie hier im Krankenhaus?
216. **Jak dlouho zde spíte?**
Wie lange schlafen Sie hier?
217. **Jak jste se vyspal/a?**
Wie haben Sie geschlafen?

218. **Je mi líto, že vás rušil
spolupacient/spolupacientka.
Pokusím se to nějak vyřešit.**
*Es tut mir leid, dass Sie von einem
Mitpatienten gestört wurden. Ich
versuche, es irgendwie zu lösen.*
219. **Přejete si před spánkem vyvětrat?**
*Wünschen Sie sich, vor dem
Schlafengehen auszulüften?*
220. **Přejete si před spánkem číst?**
*Wünschen Sie sich, vor dem
Schlafengehen zu lesen?*
221. **Léky na spaní vám naordinuje lékař.**
Schlaftabletten verschreibt der Arzt.
222. **Lituji, tyto léky jsou podle ordinace
lékaře a vyšší dávku vám nesmím dát.**
*Es tut mir leid, diese Medikamente sind
nach der ärztlichen Verordnung und eine
höhere Dosis darf ich Ihnen nicht geben.*

Podávání léků per os

Verbreichung von Medikamenten per os

223. Užíváte některé léky stabilně?

Nehmen Sie irgendwelche

Medikamente ständig?

224. Máte alergii na nějaké léky?

Haben Sie eine Allergie gegen

irgendwelche Medikamente?

225. Na které?

Gegen welche?

226. Zde máte své léky.

Hier sind Ihre Medikamente.

227. Prosím spolkněte léky před jídlem.

Bitte, nehmen Sie die Medikamente

vor dem Essen ein.

228. Prosím léky snězte po jídle.

Bitte, nehmen Sie die Medikamente

nach dem Essen ein.

229. **Léky budete dostávat 3× denně.**

Medikamente bekommen

Sie dreimal täglich.

230. **Léky budete dostávat po ... hodinách.**

Medikamente bekommen

Sie alle ... Stunden.

231. **Tyto léky mohou mít vedlejší účinky.**

Diese Medikamente können

Nebenwirkungen haben.

232. **Kdybyste pozoroval/a nějaké**

komplikace, prosím sdělte mi je.

Sollten Sie irgendwelche Komplikationen

bemerken, teilen Sie sie mir bitte mit.

233. **Proč léky odmítáte?**

Warum lehnen Sie Medikamente ab?

234. **Lituji, nemohu vám tento lék
dát bez ordinace lékaře.**
*Es tut mir leid, ich darf Ihnen
dieses Medikament ohne ärztliche
Verordnung nicht verabreichen.*
235. **Pokud zapomenete vzít lék,
nepolykejte dva najednou.**
*Wenn Sie vergessen, eine Tablette
einzunehmen, nehmen Sie bitte
nicht zwei zugleich ein.*
236. **Při propuštění dostanete
léky na tři dny s sebou.**
*Nach der Entlassung bekommen Sie
Medikamente für drei Tage mit.*
- Injekce – aplikace pod kůži – inzulin**
Spritzen – Anwendung unter die Haut – Insulin
237. **Umíte si aplikovat inzulin?**
Können Sie sich Insulin spritzen?

238. Co potřebujete vědět o aplikaci?

*Was möchten Sie über die
Anwendung wissen?*

Edukace

Patientenbelehrung

**239. Podle ordinace lékaře vám
budeme aplikovat inzulin.**

*Nach der ärztlichen Verordnung
werden wir Ihnen Insulin anwenden.*

240. Je to injekční aplikace – podkožně.

*Es ist eine subkutane Injektion –
unter die Haut.*

241. Nebojte se, vše vás naučím.

*Fürchten Sie sich nicht, ich
bringe es Ihnen bei.*

242. Místa vpichu je nutné střídát.

Einstichstellen sind zu wechseln.

243. **Injekce můžete aplikovat do těchto míst:**

*Spritzen können in diese Stellen
angewendet werden:*

a) **zevní strana paže**

Außenseite des Oberarms

b) **zevní strana stehna**

Außenseite des Oberschenkels

c) **břicho – okolí pupku**

Bauchhaut – in der Nähe vom Bauchnabel

244. **Inzulin se uchovává v lednici.**

Insulin ist im Kühlschrank aufzubewahren.

245. **Můžete používat také inzulinové pero.**

*Sie können auch einen
Insulin-Pen benutzen.*

246. **Místo vpichu je nutné dezinfikovat.**

*Es ist nötig, die Einstichstelle
zu desinfizieren.*

247. **Po vpichu sledujte možné komplikace – zarudnutí, bolest, otok atd.**
Nach der Anwendung passen Sie auf mögliche Komplikationen auf – Rötungen, Schmerzen, Anschwellungen und so weiter.

Injekce – aplikace do svalu
Spritzen – Intramuskuläre Injektion

248. **Dostanete injekci do svalu.**
Sie bekommen jetzt eine Spritze in den Muskel.
249. **Můžeme aplikovat do hýždí nebo stehna.**
Wir können sie in Ihren Hintern oder Ihren Oberschenkel anwenden.
250. **Co je pro vás lepší?**
Was ist für Sie besser?
251. **Prosím otočte se na bok.**
Bitte, legen Sie sich in die Seitenlage.

252. **Uvolněte končetinu.**
Machen Sie Ihre Gliedmaße locker.
253. **Promiňte, musím vyhmatat místo vpichu.**
Entschuldigen Sie, ich muss die Einstichstelle ertasten.
254. **Nebojte se, budeme hned hotovi.**
Fürchten Sie sich nicht, wir werden gleich fertig sein.
255. **Nebolí vás to?**
Tut es Ihnen nicht weh?
256. **To je lék proti bolesti, uleví se vám.**
Das ist eine Schmerztablette, Sie werden sich besser fühlen.
257. **V pořádku, hotovo, můžete se otočit.**
In Ordnung, fertig, Sie können sich wieder umdrehen.

258. **Prosím chvíli zůstaňte v klidu.**
Bitte, bleiben Sie eine Weile ruhig.

Injekce – aplikace do žíly
Injektion – Intravenöse Anwendung

259. **Budete dostávat léky do žíly.**
Sie erhalten Medikamente in die Vene (intravenös).
260. **Zavedu vám kanylu.**
Ich führe Ihnen eine Kanüle ein.
261. **Ukažte mi prosím obě ruce.**
Zeigen Sie mir bitte beide Arme.
262. **Prosím zacvičte si – zatínejte a otevírejte pěst.**
Bitte, ballen Sie und öffnen Sie die Faust einige Male.
263. **Bude to trochu nepříjemné.**
Es wird jetzt ein bisschen unangenehm sein.

264. **Vydržte, kanylu přelepím.**
Bitte, halten Sie aus, ich überklebe die Kanüle.
265. **Opatrně, ať si ji nevytáhnete.**
Vorsichtig, um die Kanüle nicht herauszuziehen.
266. **Kdyby se objevila bolest, pálení a jiné příznaky, prosím zavolejte mě.**
Sollten Schmerzen, Brennen oder andere Symptome auftreten, rufen Sie mich bitte.
267. **Léky budete dostávat pravidelně – po 12/8/6 hodinách.**
Medikamente werden Sie regelmäßig bekommen – alle zwölf/acht/sechs Stunden.
268. **Nemanipulujte prosím s kanylou a místem, kde je zavedená, nesprchujte.**
Bitte, manipulieren Sie nicht mit der Kanüle und duschen Sie die Einführungsstelle nicht.

Infuze*Infusionen*

269. **Budete dostávat pravidelně infuze.**

*Sie werden regelmäßig
Infusionen bekommen.*

270. **V době infuze je nutné,
abyste ležel/a na lůžku.**

*Während der Infusion ist es
nötig im Bett zu liegen.*

271. **Prosím dojděte se vymočit,
pokud potřebujete.**

*Bitte, gehen Sie zur Toilette,
wenn Sie brauchen.*

272. **Infuze bude trvat asi 1/2/3 hodiny.**

*Die Infusion wird etwa eine Stunde/
zwei/drei Stunden dauern.*

273. Zde máte zvonek, kdyby bylo cokoli třeba, zavolejte mě prosím.
Hier ist eine Klingel. Rufen Sie mich, jederzeit Sie brauchen.
274. Přijdu se na vás opakovaně podívat.
Ich komme regelmäßig, um Sie zu kontrollieren.
275. Pokud byste cítil/a bolest, pálení a jiné příznaky, prosím zavolejte mě.
Sollten Sie Schmerzen, Brennen oder andere Symptome fühlen, rufen Sie mich bitte.
276. Nezrychlujte tok infuze prosím.
Beschleunigen Sie den Infusionsfluss bitte nicht.
277. V infuzi vám budeme podávat léky.
Wir verabreichen Ihnen Medikamente in der Infusion.

Transfuze*Transfusion*

278. **Podle ordinace lékaře
dostanete transfuzi.**
*Nach der ärztlichen Verordnung
bekommen Sie eine Transfusion.*
279. **Informoval vás lékař o důvodech?**
*Wurden Sie vom Arzt über
die Gründe informiert?*
280. **Odmítáte transfuzi?**
Sie lehnen die Transfusion ab?
281. **Je nutné informovat lékaře.**
Es ist nötig den Arzt zu benachrichtigen.
282. **Výkon bude 1 až 2 hodiny trvat, prosím
dojděte si na WC, pokud potřebujete.**
*Die Behandlung dauert eine bis
zwei Stunden, bitte, gehen Sie
aufs WC, wenn Sie brauchen.*

283. V průběhu výkonu je nutné
ležet na lůžku.
*Während der Behandlung ist
es nötig, im Bett zu liegen.*
284. Zde máte zvonek, pokud by
bylo třeba, zavolejte mě.
*Hier ist eine Klingel. Rufen Sie
mich, wenn Sie etwas brauchen.*
285. Přijdu se na vás opakovaně podívat.
*Ich komme regelmäßig,
um Sie zu kontrollieren.*
286. Pokud by se objevily komplikace –
bolení hlavy, dušnost, pocity na
zvracení, bolesti břicha, třesavka
a jiné – prosím zavolejte mě.
*Sollten Komplikationen auftreten –
Kopfschmerzen, Atemnot, Übelkeit,
Bauchschmerzen, Schüttelfrost und
andere – bitte, rufen Sie mich bitte.*

287. **Po výkonu vydržte ještě chvíli na lůžku.**

Nach der Behandlung bleiben

Sie noch eine Weile im Bett.

Aplikace kyslíku

Anwendung von Sauerstoff

288. **Budeme vám podávat kyslík.**

Wir werden Ihnen Sauerstoff verabreichen.

289. **Budete mít masku.**

Sie werden eine Maske anhaben.

290. **Budete mít kyslíkový aplikátor do nosu.**

*Sie werden einen Sauerstoffapplikator
in der Nase haben.*

291. **Prosím nemanipulujte s aplikátorem.**

*Bitte, manipulieren Sie mit
dem Applikator nicht.*

292. **Budete mít trochu potíže komunikovat, pokud budete mít masku.**

Sie werden ein wenig Schwierigkeiten haben, zu kommunizieren, wenn Sie die Maske anhaben.

293. **Zde máte zvonek, pokud by bylo třeba, zavolejte mě.**

Hier ist eine Klingel. Rufen Sie mich, wenn Sie brauchen.

294. **Přijdu se na vás opakovaně podívat.**

Ich komme regelmäßig, um Sie zu kontrollieren.

Aplikace léku na kůži

Auftragen von Medikamenten auf die Haut

295. **Jste alergický/á na nějakou látku?**

Sind Sie gegen einen Stoff allergisch?

296. **Na kůži vám namažte tento krém/gel/mast/roztok.**
*Ich trage Ihnen diese Creme/dieses Gel/
diese Salbe/diese Lösung auf die Haut auf.*
297. **Prosím nesmývejte jej.**
Bitte, spülen Sie es nicht ab.
298. **Aplikaci budeme provádět několikrát denně.**
*Wir werden es mehrmals
am Tag anwenden.*
299. **Pokud by se objevily komplikace –
svědění, pálení, vyrážka a jiné –
prosím informujte mě.**
*Sollten Komplikationen auftreten –
Jucken, Brennen, Ausschlag oder andere
Symptome – informieren Sie mich bitte.*

Aplikace léku do oka

Applikation von Medikamenten ins Auge

- 300. Do oka vám nyní aplikuji mast/kapky.**
*Ich wende Ihnen Augensalbe/
Augentropfen ins Auge an.*
- 301. Prosím podívejte se směrem
nahoru a zakloňte hlavu.**
*Bitte, schauen Sie nach oben und
legen Sie Ihren Kopf zurück.*
- 302. Nebojte se. Už to je.**
Haben Sie keine Angst. Es ist schon fertig.
- 303. Nyní zavřete oči a vydržte v klidu.**
*Jetzt machen Sie Ihre Augen
zu und bleiben Sie ruhig.*
- 304. Po aplikaci masti můžete
mít rozmazané vidění.**
*Nach der Anwendung von der Salbe
können Sie verschleiertes Sehen haben.*

305. Pálí to, bolí?

Brennt es, tut es weh?

306. Pozor na záměnu kapek a mastí.

*Geben Sie Acht auf Verwechslung
von Tropfen und Salben.*

**307. Budete si kapat 1 kapku do oka
ráno, v poledne a večer.**

*Sie werden je einen Tropfen morgens,
mittags und abends anwenden.*

Aplikace léku do nosu, ucha

Applikation von Medikamenten in die Nase, ins Ohr

308. Zde jsou kapky k aplikaci.

Hier sind Tropfen zur Anwendung.

**309. Budete si kapat 1 kapku do nosu/
ucha ráno, v poledne a večer.**

*Sie werden je einen Tropfen morgens,
mittags und abends anwenden.*

310. **Tuto mast si budete aplikovat do nosu/ucha 2× denně.**
Diese Salbe werden Sie zweimal täglich in die Nase/ins Auge anwenden.
311. **K aplikaci používejte štětičky.**
Zur Anwendung benutzen Sie Wattestäbchen.

Aplikace léku rektálně

Rektale Anwendung von Medikamenten

312. **Máte předepsané čípky k aplikaci do konečníku.**
Sie haben verschriebene Zäpfchen zur rektalen Anwendung.
313. **Umíte si čípek zavést?**
Können Sie sich das Zäpfchen einführen?
314. **Zde máte rukavici a čípek.**
Hier haben einen Handschuh und ein Zäpfchen.

315. **Prosím otočte se na bok,
zavedu vám čípek.**
*Bitte, legen Sie sich in die Seitenlage,
ich führe Ihnen ein Zäpfchen ein.*
316. **Zatlačte jako na stolicí.**
Drücken Sie wie beim Stuhlgang.
317. **Hotovo, v pořádku, můžete se otočit zpět.**
*Fertig, in Ordnung, Sie können
sich wieder umdrehen.*

Zavádění léku vaginálně

Vaginale Anwendung von Medikamenten

318. **Lékař vám předepsal léky
k aplikaci do pochvy.**
*Der Arzt hat Ihnen Medikamente zur
vaginalen Anwendung verschrieben.*
319. **Budete si je zavádět večer před spaním.**
*Sie werden sie sich abends vor
dem Schlafengehen einführen.*

320. Pomůžu vám, pokud bude třeba.

Ich helfe Ihnen, wenn nötig.

Odběr biologického materiálu na vyšetření

Abnahme von biologischem

Material zur Untersuchung

Krev

Blut

321. Budu vám odebírat krev ze žíly.

Ich nehme Ihnen Blut aus einer Vene ab.

322. Pokud vám bývá nevolno, zůstaňte ležet.

Sollte es Ihnen übel sein, bleiben sie liegen.

323. Prosím zatínejte a uvolňujte pěst.

*Bitte, ballen Sie die Faust und
öffnen Sie sie wieder.*

324. Ruku držte klidně, nehýbejte s ní.

*Halten Sie den Arm ruhig,
bewegen Sie ihn nicht.*

325. **Nyní tlačte několik minut
na místo vpichu.**
*Drücken Sie jetzt ein paar
Minuten die Einstichstelle.*
326. **Je vám dobře? Ještě chvíli nevstávejte.**
*Fühlen Sie sich gut? Stehen
Sie noch nicht auf.*
327. **Místo vpichu vám přelepím.**
Ich überklebe die Einstichstelle.
328. **Odeberu vám krev z prstu na vyšetření.**
*Ich entnehme Ihnen Blut aus einem
Finger zur Untersuchung.*
329. **Nebojte se, trochu to píchne.**
*Fürchten Sie sich nicht,
es sticht ein bisschen.*

Moč (střední proud)

Urin (Mittelstrahl)

330. **Zde máte nádobu (zkumavku)
na odběr moči.**
*Hier ist ein Glas (Reagenzglas)
für die Urinentnahme.*
331. **Moč odeberte hned ráno.**
Urin entnehmen Sie gleich am Morgen.
332. **Před odběrem se pořádně umyjte.**
*Waschen Sie sich gründlich
vor der Urinentnahme.*
333. **Část moči vyprázdněte, pak močte
do zkumavky a zbytek do mísy.**
*Einen Teil von Urin entleeren Sie, dann
fangen Sie den Urin ins Reagenzglas und
den Rest urinieren Sie ins Klosettbecken.*

Sběr moči*Urinsammlung*

334. **Budete sbírat moč 24 hodin do označené nádoby na WC.**
Sie werden Ihren Urin während vierundzwanzig Stunden in eine beschilderte Sammelflasche im WC sammeln.
335. **Nebudete močit do mísy.**
Sie werden nicht ins Klosettbecken urinieren.
336. **Při vyprazdňování stolice se nejprve vymočte.**
Beim Stuhlgang urinieren Sie zuerst.
337. **Sledujte příjem tekutin a vše zapisujte.**
Achten Sie auf Flüssigkeitszufuhr und notieren Sie alles.

Stolice
Stuhl

338. **Potřebuji vzorek vaší stolice k vyšetření.**
Ich brauche Ihre Stuhlprobe zur Untersuchung.
339. **Vyprázdníte se na mísu prosím.**
Entleeren Sie sich in die Bettpfanne, bitte.
340. **Toto vyšetření slouží k odhalení parazitů ve stolici.**
Dieser Test wird verwendet, um Parasiten im Stuhl nachzuweisen.
341. **Musíme provést mikrobiologické a kultivační vyšetření stolice.**
Wir müssen eine mikrobiologische Untersuchung und Kultivierung der Stuhlprobe ausführen.

342. **Do konečníku vám zavedu rourku pro odběr stolice.**
Ich führe Ihnen ein Darmrohr ins Rektum, um Stuhlprobe zu entnehmen.
343. **Předkloňte se prosím a oddalte hýždě.**
Beugen Sie sich vor und halten Sie beide Gesäßhälften voneinander.
344. **Zatlačte jako na stolici.**
Drücken Sie wie beim Stuhlgang.
345. **Zde máte buničinu na otření.**
Hier haben Sie ein Tuch zum Abwischen.

Sputum

Sputum (Auswurf)

346. **Zde máte odběrovou zkumavku.**
Hier haben Sie ein Reagenzglas.
347. **Ráno si před odběrem nečistěte zuby.**
Am Morgen vor der Entnahme putzen Sie Ihre Zähne nicht.

348. **Zhluboka si odkašlete.**
Husten Sie sich tief aus.
349. **Do zkumavky vykašlete
sputum, nikoli sliny.**
*Husten Sie Sputum, keine
Speichel, ins Reagenzglas aus.*
350. **Vyšetření budeme opakovat.**
Die Untersuchung wird wiederholt werden.

Převaz rány
Wundverbandwechsel

351. **Budeme vám převazovat ránu.**
Wir wechseln Ihren Wundverband.
352. **Před převazem dostanete
léky proti bolesti.**
*Vor dem Verbandwechsel
bekommen Sie Schmerzmittel.*
353. **Ležte prosím klidně.**
Liegen Sie bitte ruhig.

354. **Kdyby čtverce prosakovaly, vyměníme je.**

*Sollte der Wundverband nass
werden, wird er ersetzt.*

355. **Kdyby rána bolela, zavolejte mě.**

*Sollte die Wunde wehtun,
rufen Sie mich bitte.*

356. **Ránu si můžete začít sprchovat.**

*Sie können beginnen, die
Wunde zu duschen.*

Předoperační příprava

Präoperative Vorbereitung

357. **Připravím vás na operaci.**

Ich bereite Sie für die Operation vor.

358. **Pomůžu vám vykoupat se.**

Ich helfe Ihnen beim Baden.

359. **Bude nutné vás oholit v místě,
kde bude operační rána.**
*Es wird notwendig sein, Sie an der Stelle
der Operationswunde zu rasieren.*
360. **Večer už nebudete nic jíst,
do půlnoci můžete pít.**
*Am Abend werden Sie nicht mehr essen,
bis Mitternacht dürfen Sie trinken.*
361. **Od půlnoci prosím nejíst,
nepít a nekouřit.**
*Ab Mitternacht bitte nichts essen,
nichts trinken, nicht rauchen.*
362. **Dostanete také klyzma k vyprázdnění.**
*Sie bekommen auch einen
Einlauf zur Entleerung.*
363. **Ráno již nic nejzte.**
Am Morgen essen Sie nichts mehr.
364. **Na řadu přijdete asi v ... hodin.**
Sie werden ungefähr um ... Uhr dran sein.

365. **Zítřka vám provedeme bandáž dolních končetin (obvaz).**
Morgen machen wir Ihnen eine Bandage von unteren Gliedmaßen (einen Verband).
366. **Před odvozem na sál se dojdete vymočit.**
Sie gehen urinieren, bevor Sie in den Operationssaal gebracht werden.
367. **Po aplikaci injekce před operací již z lůžka nevstávejte.**
Stehen Sie nach der Injektion vor der Operation nicht mehr auf.
368. **Návštěvy za vámi budou moci nejdříve v první pooperační den.**
Besuche können Sie frühestens am ersten postoperativen Tag empfangen.
369. **Je nutné vám odlakovat nehty.**
Es ist notwendig, Ihren Nagellack zu entfernen.

370. **Odložte prosím všechny šperky.**
Legen Sie bitte alle Schmuckstücke ab.

371. **Odložte prosím zubní protézu.**
Legen Sie bitte Ihre Zahnprothese ab.

372. **Vypněte prosím mobilní telefon.**
Schalten Sie bitte Ihr Handy aus.

Pro šestinedělí *Wochenbett*

Polohování a pohybový režim *Positionierung und Bewegung*

373. **Tady je vaše lůžko.**
Hier ist Ihr Bett.

374. **Všechny potřebné věci
budete mít u lůžka.**
*Alle notwendigen Sachen
werden Sie am Bett haben.*

375. **Zatím zůstaňte na lůžku, nevstávejte.**

*Bleiben Sie bis auf weiteres im
Bett, stehen Sie nicht auf.*

376. **Poprvé budete vstávat pod dohledem
sestry, mohla byste omdlít.**

*Zum ersten Mal werden Sie unter
Aufsicht einer Schwester aufstehen,
Sie könnten in Ohnmacht fallen.*

377. **Pokud budete potřebovat,
ráda vám pomůžu.**

Wenn Sie brauchen, helfe ich Ihnen gern.

378. **Zde je zvonek. Zazvoňte na mě,
kdykoli budete potřebovat.**

*Hier ist eine Klingel. Rufen Sie
mich, jederzeit Sie brauchen.*

379. **Pokud vám stav dovolí, můžete chodit.**

*Wenn Ihr Zustand es Ihnen
erlaubt, können Sie laufen.*

380. **Můžete se projít s návštěvou.**
Sie können mit dem Besuch spazieren.

381. **Nezvedejte těžké věci.**
Heben Sie keine schweren Sachen auf.

382. **Šetřete se.**
Schonen Sie sich.

383. **Musíte odpočívat.**
Sie müssen sich ausruhen.

Hygiena *Hygiene*

384. **Budete potřebovat pomoc při hygieně?**
Brauchen Sie Hilfe beim Waschen?

385. **Pomůžu vám vstát.**
Ich helfe Ihnen beim Aufstehen.

386. **Opatrně v koupelně.**
Vorsichtig im Bad.

387. **Doprovodím vás, pokud bude třeba.**

Ich begleite Sie, wenn nötig.

388. **Můžete se jít osprchovat.**

Sie können duschen gehen.

389. **Sprchovat a omývat rodidla
byste měla několikrát denně.**

*Sie sollten Ihre Genitalien mehrmals
am Tag duschen und waschen.*

390. **Jak se cítíte?**

Wie fühlen Sie sich?

391. **Bolí vás něco?**

Tut Ihnen etwas weh?

392. **Prosím sledujte bolest
v oblasti hráze (šití).**

*Bitte, kontrollieren Sie Schmerzen
im Perineum-Bereich (Nähen).*

393. **Sterilní vložky najdete zde.**

Sterile Binden finden Sie hier.

394. **Prosím myjte si často ruce.**
Bitte, waschen Sie sich Ihre Hände oft.
395. **Použité vložky vyhazujte do určené nádoby. Najdete ji zde.**
Legen Sie benutzte Binden in einen dazu bestimmten Behälter. Den finden Sie hier.
396. **Před kojením je nutné omývat bradavky.**
Vor dem Stillen sind Brustwarzen zu waschen.
397. **Sledujte jejich stav.**
Kontrollieren Sie ihren Zustand.
398. **Pozor na jejich poranění.**
Vermeiden Sie ihre Verletzung.
399. **Můžete použít vložky do podprsenky.**
Sie können Stilleinlagen in den BH benutzen.

Výživa*Ernährung*

400. **Během kojení nejezte kořeněná jídla, uzeniny, nadýmavá jídla.**
Während der Stillzeit essen Sie keine würzigen Gerichte, Wurst, blähende Lebensmittel.
401. **Jezte potraviny bohaté na bílkoviny a vápník.**
Nehmen Sie Lebensmittel zu sich, die reich an Eiweiß und Kalzium sind.
402. **Vypijte 3 až 4 litry tekutin denně.**
Trinken Sie täglich drei bis vier Liter Flüssigkeit.
403. **Nepijte černou kávu.**
Trinken Sie keinen schwarzen Kaffee.
404. **Nepijte alkohol.**
Trinken Sie keinen Alkohol.

405. **Nekuřte.**

Rauchen Sie nicht.

406. **Nejezte žádné léky bez vědomí lékaře.**

*Nehmen Sie keine Medikamente ein,
ohne den Arzt zu informieren.*

Vyprazdňování

Entleerung

407. **Máte potíže při močení?**

Haben sie Beschwerden beim Urinieren?

408. **Kdy jste močila naposledy?**

Wann haben Sie zuletzt uriniert?

409. **Posadím vás, to vám pomůže vymočit se.**

*Ich setze Sie, das hilft Ihnen
beim Urinieren.*

410. **Snažte se vymočit sama.**

Bemühen Sie sich selbst zu urinieren.

411. **Budu vás muset vycévkovat.**
Ich muss Ihnen einen Katheter einführen.
412. **Máte potíže při vyprazdňování stolice?**
Haben Sie Beschwerden beim Stuhlgang?
413. **Kdy jste měla poslední stolicí?**
Wann war Ihr letzter Stuhlgang?
414. **Odcházejí vám plyny?**
Gehen bei Ihnen Gase ab?
415. **Prosím pohybujte se, podpoří to vyprázdnění.**
Bitte, bewegen Sie sich, dadurch wird die Entleerung unterstützt.
416. **Musíte víc pít, abyste se vyprázdnila.**
Sie müssen mehr trinken, um sich zu entleeren.
417. **Dostanete projímavou minerálku.**
Sie bekommen ein laxierendes Mineralwasser.

418. **Dostanete klyzma, abyste se vyprázdnila.**
*Sie bekommen einen Einlauf,
um sich zu entleeren.*

419. **Máte potíže s hemoroidy?**
*Haben Sie Beschwerden
mit Hämorrhoiden?*

Kontrola očístků, krvácení, zavinování dělohy
*Wochenflussuntersuchung, Blutung,
Rückbildung der Gebärmutter*

420. **Asi 1 až 3 dny budete mít očistky krvavé.**
*Einen bis drei Tage wird Ihr
Wochenfluss blutig sein.*

421. **Pak bude krve ubývat.**
Danach lässt das Blut nach.

422. **Prosím měňte si často vložky.**
Wechseln Sie bitte oft Binden.

423. **Prosím dbejte o hygienu.**
Bitte, achten Sie auf Hygiene.

424. **Pokud budete potřebovat, poradím vám.**

Wenn Sie brauchen, berate ich Sie.

425. **Jak vypadá výtok z rodidel?**

Wie sieht der Ausfluss aus?

426. **Zapáchá?**

Riecht er übel?

427. **Krvácíte hodně?**

Bluten Sie stark?

428. **Nyní vám prohmatám břicho.**

Jetzt betaste ich Ihren Bauch.

429. **Zkontroluji, jak se děloha zavinuje.**

*Ich überprüfe, wie sich die
Gebärmutter zurückbildet.*

430. **Bolí vás břicho?**

Tut Ihnen der Bauch weh?

431. **Vše je v pořádku.**

Alles ist in Ordnung.

Rejstřík

A

- alkohol 24
- anamnéza 12
 - alergologická 26, 64
 - gynekologická 28, 46
 - osobní 27, 60
 - pracovní 26
 - rodinná 25, 43
 - sesterská 75
 - sociální 26
- anestezie
 - celková 41
 - místní 41
- aplikace
 - kyslíku 120
 - léku do nosu, ucha 124
 - léku do oka 123
 - léku na kůži 121
 - léku rektálně 125
- astma 44

B

- bohoslužby 73
- bolest 32, 101
 - , píchání 33
 - , svírání 33
 - trvalá 32
 - tupá 33
 - záchvatovitá 32
- bronchitidy 62
- břicho 22
- bydliště
 - přechodné 14
 - trvalé 14

C

- cévkování 94

D

- diabetes 16, 25
- dítě 29, 53
- duchovní 73

E

edukace 110

G

gynekologie 43

H

hemoroidy 145

HIV 44

hlava 23

hlen 24

hrudník 23

hygiena 139

Ch

chirurgie 32

choroba srdeční,
ischemická 16, 25

I

implantát kochleární 37

infuze 116

injekce

–, aplikace do svalu 112

–, aplikace do žíly 114

IUD 28

J

jídelna 71

jméno 13

K

kardiostimulátor 37

kašel 56

klyzma 98

kontrola u dětského
specialisty 67

krev 24, 127

krk 22

L

ledviny 22

lékařství vnitřní 22

léky 19, 79

M

měření fyziologických
funkcí 90

moč 129

–, sběr 130

N

nádory 16, 25

národnost 13

návštěvy 74

nemoci

– pohlavní 44

– vážné 16

nohy 22

O

občanství státní 13

oběd 72

odběry biologického

materiálu 73

onemocnění

– nynější 22

– vážná 25

operace 39

ošetřovatelství 69

otitidy 62

otoky dolních

končetin 25

P

pas, číslo 13

péče hygienická 83

pediatrie 55

plyny 33, 144

podávání léků

per os 107

pohyby plodu 51

pojištění

– cestovní 14

– zdravotní 14

polohování 86

porodnictví 43

potraviny 19

pozorování 38

profese 26

program operační 74

propuštění pacienta 77

protéza zubní 21

průjem 24, 33, 96

překlad pacienta 79

převaz rány 133

převlékání

nemocného 82

příjem pacienta 69

příjmení 13

příprava

– operační 32

– předoperační 134

Ř

řez císařský 48, 53

S

snídaně 72

spánek 105

sputum 132

stolice 34, 131

Š

šestinedělí 137

šperky 21

T

testy krevní 38

tlak krevní,

vysoký 16, 25

transfuze 118

tuberkulóza 16, 25

U

úprava lůžka 80

úrazy 62

V

večeře 72

věk 13

vizita 72

– sesterská 73

voda plodová 51

vyprazdňování 143, 144

– moči 92

– stolice 96

vyšetření

– hrudníku 29

– klinické 29

vyšetřovna 71

výživa 88, 142

Z

zácpa 24

záda 22

zařízení signalizační 71

zavádění léku

vaginálně 126

Ž

žloutenka 44



Anglická konverzace u lůžka nemocného

Kolektiv autorů

ISBN 978-80-271-0200-6



Grada Publishing, a.s.,
U Průhonu 22, 170 00 Praha 7
tel.: +420 234 264 401, fax: +420 234 264 400
e-mail: obchod@grada.cz, www.grada.cz

ISBN 978-80-271-0211-2



9 788027 102112